

اتفاقية بشأن خدمة المبایعات الالكترونية

إنه في يوم الموافق من شهر لسنة بدبي - دولة الامارات العربية المتحدة بين كل من:

1. هيئة الطرق والمواصلات وعنوانها أم الرمول ص . ب (118899) دبي - الإمارات العربية المتحدة - ويمثلها في التوقيع على هذه الاتفاقية السيد م / عبد الله يوسف ال علي، بصفته: المدير التنفيذي لمؤسسة الترخيص ، ويشار إليها فيما بعد بـ "الطرف الأول"

2. السادة ويمثلها في التوقيع على هذه الاتفاقية السيد / بصفته ويشار إليها فيما بعد بـ "الطرف الثاني"

التمهيد

- حيث ان الطرف الأول يملك انظام (SDDI) الخاص بخدمة المبایعات الالكترونية،
- وحيث ان لدى الطرف الثاني المواصفات الفنية و الشروط في الملحق رقم (1) التي يتطلبتها الطرف الأول لمنح صلاحية تنفيذ خدمة المبایعات الالكترونية.
- واستخدام نافذة النظام المحددة في هذه الاتفاقية لتقديم خدمات ذات كفاءة عالية لعملاء الطرف الأول في إمارة دبي.

تحقيقاً لرغبة الطرفين في تعزيز روابط التعاون المشترك بين الدوائر الحكومية وشركات القطاع الخاص في إمارة دبي، لرفع مستوى الخدمات المقدمة للجمهور من خلال ربط طرف هذه الاتفاقية بنظام الكتروني مشترك يساهم في تقليل وقت المعاملات المنجزة ويساهم في تبسيط الإجراءات.

فقد اتفق الطرفان على الدخول في هذه الاتفاقية وفقاً للأحكام والشروط التالي:

المادة (1) التمهيد

يعتبر التمهيد المذكور أعلاه وكافة الملحق المرفقة لأغراض الاتفاقية جزءاً لا يتجزأ من هذه الاتفاقية مكملاً لها و يقرأ معها.

المادة (2) مدة الاتفاقية

يبدأ سريان هذه الاتفاقية وتدخل حيز التنفيذ اعتباراً من تاريخ التوقيع عليها و تستمر لمدة سنتان، وتجدد تلقائياً من تلقاء نفسها، ما لم يخطر أحد الطرفين الآخر برغبته في عدم التجديد خطياً قبل 60 يوم من تاريخ الأنتهاء.

المادة (3) التزامات الطرف الأول

1. منح الطرف الثاني صلاحية الدخول في نظام (SDDI) الخاص بخدمة المبادرات الالكترونية وذلك لتمكين الطرف الثاني من انجاز الخدمة وفقاً للشروط الفنية الخاصة باستخدام النظام المنصوص عليها في الملحق رقم (1).
2. تقديم التدريب والدعم الفني اللازم لموظفي الطرف الثاني لتشغيل النظام.
3. استلام أصول المعاملات الالكترونية موضوع الخدمة التي تم إدخالها من قبل الطرف الثاني بغرض التدقيق عليها وارشفتها.
4. التدقيق على معاملات المبادرات الالكترونية التي تم إنجازها من قبل الطرف الثاني خلال فترة سريان هذه الاتفاقية حيثما يراه الطرف الأول مناسباً.
5. تقديم اشعار للطرف الثاني باستلام الاخطار عن انقطاع الخدمة بسبب الخلل الفني خلال 3 أيام من تاريخ استلام الاخطار بوجود الخلل الفني.
6. منح أحقيات الدخول في النظام (SDDI) و الخاص بالطرف الأول موضوع هذه الاتفاقية باسم مستخدم ورمز للمرور لأحد موظفي الطرف الثاني على ان يكون مفوضين بموجب وكالة أو تفويض معتمد من كاتب العدل و تزويد الطرف الأول بأسمائهم و تحديد بياناتهم و مناصبهم فور توقيع الاتفاقية.

المادة (4) التزامات الطرف الثاني:

1. استخدام النظام الالكتروني (SDDI) التابع للطرف الأول و ذلك بغرض انجاز خدمة المبادرات الالكترونية للمركبات المسجلة في امارة دبي وفقاً لأنظمة و الأدلة المعمول بها لدى الطرف الأول.
2. عدم تزويد أي جهة حكومية محلية أو اتحادية أو جهات خاصة بأية تقارير أو معلومات إلا بعد الحصول على الموافقة الخطية من الطرف الأول.
3. الالتزام بمعايير خدمة العملاء المعمول بها لدى الطرف الأول.
4. إخطار الطرف الأول خلال 40 دقيقة من لحظة حدوث أي خلل (عطل) فني في النظام و ذلك خلال ساعات العمل الرسمية لدى الطرف الأول (مكتب الدعم).

LAITsupport@rta.ae	البريد الالكتروني	046051838	أرقام التواصل مع الدعم الفني
046051777			أرقام التواصل مع الدعم الإداري
			أرقام التواصل للطرف الثاني

5. عدم استخدام المستندات والأوراق موضوع الخدمة في هذه الاتفاقية لأغراض وصالح أخرى غير موصوفة في الاتفاقية.
6. الالتزام بتوفير نموذج التوقيع المعتمد من كاتب العدل ضمن المرفقات ومعاملات إلكترونية،
7. الالتزام بتبعة البيانات الصحيحة الخاصة بالبائع والمشتري في نظام (SDDI).
8. الالتزام بإثبات حضور البائع والمشتري شخصياً أو من ينوب عنهم قانونياً ويحق له التصرف والتأكد منحيازة وملكية المركبات والوثائق الشخصية لتنفيذ عملية البيع والشراء، وإتمام كافة متطلبات المعاملة.
9. تسليم أول المعاملات الإلكترونية وكافة المستندات والوثائق الشخصية موضوع الخدمة التي تم إدخالها من قبل الطرف الثاني بغرض التدقيق عليها وارشتها.
10. الالتزام باستخدام هذه الخدمة لأغراض هذه الاتفاقية ولا يحق له استخدام الشبكة المعلوماتية التابعة للطرف الأول ولأية أغراض أخرى.
11. الالتزام بتحديث الأحقيات الممنوحة للدخول في النظام (SDDI) بتغيير رمز المرور بصورة دورية، وعدم منحها ونقلها وتفويفها إلى موظفيه أو طرف ثالث دون موافقة خطية مسبقة من الطرف الأول.
12. إخطار الطرف الأول فوراً عن أية تحداثات أو مستجدات بشأن الموظفين الممنوحة للأحقيات والصلاحيات للدخول في النظام، وفي حالة انتهاء علاقة الموظفين بالطرف الثاني، مع تسمية الموظف البديل.
13. يلتزم الطرف الثاني بسداد كافة المستحقات المالية اليومية المتربعة نظير استخدام النظام المروري للطرف الأول من خلال فتح حساب في المحفظة الإلكترونية وربط عمليات المركز مع حساب المحفظة الإلكترونية (E-wallet) أو من خلال بطاقة الفيزا الآئتمانية، ولن يتم تفعيل استلام أية مبالغ نقدية على النظام المروري.
14. لمقتضيات هذه الاتفاقية يتبع على الطرف الثاني توقيع إقرار خطي وتعهد على الالتزام بكافة النظم ولوائح و التعليمات و التعاميم و التشريعات و المعمول لدى الطرف الأول و الملحة بالاتفاقية.

المادة (5) تسديد القيود و نقل ملكية المركبة:

لمقتضيات المصلحة العامة وحماية حقوق و حریات الأفراد و المتعاملين يلتزم الطرف الثاني بحكم الصلاحيات الممنوحة له في الدخول في النظام (SDDI) التابع للطرف الأول بإخطار كل من المشتري و البائع بالتزاماته عن سداد كافة القيود والرسوم و المخالفات الواقعه و المترتبة على المركبة محل البيع، وعلى ان يتم تسديدها من قبل البائع و نقل ملكيتها للمشتري خلال 14 يوماً، او ما يجري عليه الاتفاق بين البائع و المشتري و على ان يثبت ذلك بمحضر معد و معتمد من قبل الطرف الثاني.

المادة (6) المسائلة القانونية :

يتحمل الطرف الثاني وممثليه وموظفيه وتابعيه متضامنين كامل المسؤولية القانونية تجاه ما قد يصيب الغير من ضرر نتيجة استخدامه للنظام ، ويكون الطرف الاول غير مسؤولا عن اي اخلال ناتج عن خطأ او تقصير او اهمال الطرف الثاني او موظفيه في تنفيذ المبادرات الالكترونية من تاريخ استخدام النظام .

المادة (7) حق الملكية الفكرية :

يقر الطرف الثاني ويوافق بان كافة المحتويات والمواد المتوفرة غفي نظام SDDI ملك الطرف الأول وتخضع للحماية بواسطة القوانين التي تحكم حقوق الطبع والعلامات التجارية وعلامات الخدمة وبراءات الاختراع والاسرار التجارية وحقوق الملكية الفكرية ، ولا يجوز للطرف الثاني استخدام حقوق الملكية الفكرية هذه لغایات اخرى او ربما يتعارض مع نصوص هذه الاتفاقية كما لا يحق للطرف الثاني استعمالها او نسخها او نقلها او طباعتها او ترويجها او عرضها لغير هذه الغایات لأي سبب كان الا بعد الحصول على اذن كتای مسبق من الطرف الاول .

المادة (8) الاخطارات والمراسلات :

تكون جميع الاخطارات والمراسلات المتبادلة بين طرفی هذه الاتفاقية خطية وسرية ، على ان يتم تسليمها باليد او البريد المسجل او عن طريق الفاكس على العنوانين التالية :

الطرف الثاني :	الطرف الأول : هيئة الطرق والمواصلات
لعنایة السيد :	/ لعنایة السيد /
المنصب :	مدير قسم تسجيل المركبات
ص.ب :	ص . ب : 118899- دی
فاكس رقم :	فاكس رقم : 042902439
هاتف رقم :	
البريد الالكتروني :	

المادة (9) القانون الواجب التطبيق :

تخضع احكام الاتفاقية وتفسر بنودها وفقا للقوانين الاتحادية بدولة الامارات العربية المتحدة والتشريعات المعمول بها في امارة دبي .

المادة (10) التعديلات :

يجوز للطرفان إجراء أي تعديل لأي بند من بنود هذه بالإضافة أو الحذف أو الإلغاء ولا تسري أحكامها بعد أن يتم كتابة و يتم توقيع عليها من قبل الطرفين .

المادة (11) التنازل :

لا يحق للطرف الثاني توكيل او نقل او تحويل اي من الحقوق أو اسناد اي من الالتزامات بشكل كلي او جزئي الواردة في هذه الاتفاقية الى طرف ثالث بدون موافقة خطية مسبقة من الطرف الاول .

المادة (12) سرية البيانات والمعلومات :

يلتزم الطرف الثاني وموظفيه وتابعيه ، خلال فترة سريان هذه الاتفاقية وبعد انتهاءها دونما حصر ، بعدم افشاء اي بيانات او معلومات او مستندات او تقارير ذات علاقة بموضوع هذه الاتفاقية الى طرف اخر الا بعد الحصول على موافقة خطية مسبقة من الطرف الاول .

المادة (13) الاخلاقيات والانهاء :

يحق للطرف الاول انهاء هذه الاتفاقية في اي وقت من خلال مدة سريانها لأي سبب / اسباب يتعلق بالسياسات واللوائح والقوانين ودون توضيح ذلك للطرف الثاني شريطة توجيه اخطار كتابي للطرف الثاني مدته شهر واحد قبل تاريخ الانهاء الفعلي .

ا و في حال اخلال الطرف الثاني بأي من الالتزامات الواردة ذكرها في المادة رقم (4) من الاتفاقية مع حفظ حق الطرف الاول من المطالبة بالتعويض المناسب .

المادة (14) الجزاءات :

إذا اخلى الطرف الثاني بالشروط والاحكام المنصوص عليها في الاتفاقية الموقع من قبلها بما يعلق بإجراءات المبادرة الالكترونية ، فإنه يحق للهيئة الامتناع عن اعتماد المبادرات الالكترونية الصادرة من قبل الطرف الثاني او عدم قبولها واتخاذ الاجراءات الجزائية بحسب ما تراه مناسبا وفقا لأحكام القانون رقم (2002/02) بشأن المعاملات والتجارة الالكترونية في امارة دبي بهذا الخصوص .

كما يحق للهيئة اتخاذ الاجراءات الجزائية بحسب الحالات التالية :

- تكرار المخالفات التي ترد على المعرض بشأن بيع المركبات ذات العيوب الفنية .
- إذا صدر من المعرض اي تلاعب في النظام او سوء استخدام النظام الخاص بالمبادرة .
- اخلال بأي بند من بنود التعهد الموقع مع الهيئة .
- اذا تكرر فقدان المبادرات المحررة مما يدل على الاهتمال او التقصير او التعمد في عدم المحافظة على المبادرات .

المادة (15) المقابل المالي :

لمقتضيات هذه الاتفاقية يلزم الطرف الثاني بدفع مبلغ وقدره (20) درهم للطرف الاول مقابل كل كل معاملة منجزة من خلال فتح حساب في المحفظة الالكترونية (E-Wallet) او من خلال بطاقة الفيزا الائتمانية ، ولن يتم تفعيل استلام اية مبالغ نقدية على النظام المروري .

المادة (16) فض المنازعات :

في حال نشوء اي نزاع بين الطرفين فيما يتعلق بتنفيذ بنود هذه الاتفاقية يسعى الطرفان الى حله عن طريق التسوية الودية ، واذا فشل الطرفان في التوصل الى حل ودي خلال 30 يوم من تاريخ نشوء الخلاف تتم احالته الى محكمة دي المختصة .

المادة (17) نسخ الاتفاقية :

حررت هذه الاتفاقية من نسختين اصليتين باللغة العربية ، احتفظ كل طرف بنسخة منها للعمل بموجبها .

وإشهادا على ذلك ابرمت هذه الاتفاقية في اليوم والشهر المدونين في صدورها وبموجبه قام الطرفان بختمهما وتوقيعها بمبنى هيئة الطرق والمواصلات .

الطرف الثاني :	الطرف الاول : هيئة الطرق والمواصلات
السيد :	السيد :
المنصب :	المدير التنفيذي لمؤسسة الترخيص
التوقيع :	التوقيع :
التاريخ :	التاريخ :
بحضور الشاهد :	بحضور الشاهد :
السيد :	السيد : مدير ادارة ترخيص المركبات
التوقيع :	التوقيع :
التاريخ :	التاريخ :

الملحق رقم (1)

Annex No. (1)

الشروط الفنية لاستخدام نظام الترخيص و المرور الالكتروني

Technical Requirements for Using of the Electronic Traffic System over SDDI

1. Hardware / Software

- Any standard PC with Win7 Operating System with latest updated Web Browsers (IE, Firefox, Safari, and Google Chrome)
- Laser Printer (preferably color printer) and scanner
- Emirates ID Card Reader

2. Internet Connectivity

- Broadband internet connection (512 kbps or faster)

3. IT Support

- TAs to call RTA Call Centre who will inform the IT support team (IT Services Management). RTA IT Support will respond back in a reasonable time frame.

4. User Management

- The initial request to register the Admin User for the new TA can be processed manually by RTA.
- Subsequently, the Admin User for each TA can use the facility provided in RTA Portal to create additional business users for their respective companies.
- Sharing of User IDs is not allowed. Only one user name per user.
- The TA must inform RTA on a regular basis for any user name that needs to be cancelled.
- The TA must ensure that the TA portal is accessed by the TA users at the TA premises only.